

УДК: 811.512.145'373.4

СРАВНИТЕЛЬНО-ТИПОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ПОДРАЖАНИЙ СВИСТЯЩИМ И ЖУЖЖАЩИМ ЗВУКАМ В КРЫМСКОТАТАРСКОМ ЯЗЫКЕ

Аджимуратова З. Н.

Таврический национальный университет им. В. И. Вернадского, Симферополь, Украина
E-mail: zarema@crimea.edu

Проведя сравнительно-типологический анализ звукоподражательной подсистемы крымскотатарского и других языков, мы выделили следующие звукоподражания свистящим звукам: *сыз-*, *выз-*, *дыз*. Основную звукоподражательную функцию выполняют свистящие *с/з*.

Ключевые слова: звукоподражания свистящим и жужжащим звукам.

В глубокой древности, наши далекие предки, широко использовали свист. Во время охоты, охраны своей территории или когда кто-то вдруг терял путь в первозданных лесах, на помощь всегда приходил свист, который может звучать гораздо сильнее человеческого голоса (даже крика). Вероятно, уже тогда был образован первый язык, основанный на свисте. Позднее свист стал использоваться пастухами.

С помощью несложных сигналов, пастух подавал сигналы сторожевым собакам, которые помогали ему контролировать и управлять движением большого стада. Интересно то, что свист использовался для общения не только для общения не только птицами, но и даже рыбами. У многих животных на основе свиста строятся самые сложные коммуникационные комбинации.

Однако общение на языке свистов – это привилегия не только животных, но и людей. В некоторых странах сохранились даже специально разработанные языки свиста. В настоящее время свист утратил свое первоначальное смысловое значение, однако мы очень часто используем его в повседневной жизни.

У многих народов со свистом связано много суеверий. Например, древние арабы утверждали, что свистнувший оскверняет свой рот на целых 40 дней.

А европейские матросы могли тут же отправить свистуна за борт, так как он мог накликать бурю. В наши дни у многих народов бытует мнение, что свистом можно накликать беду или призвать темные силы.

В русском языке существует немало крылатых фраз, связанных со свистом, например: он все свое состояние просвистел, только свистни и я появлюсь, свистать всех наверх.

Если бы свист не играл большой роли в человеческой жизни, он вряд ли вошел в (словарный) аппарат многих народов. По-видимому его тайный смысл теперь скрывается в человеческом подсознании.

У многих народов в древности существовала высокоразвитая коммуникационная система, в основе которой лежал свист.

Жужжание – звук, подобный растянутому произношению буквы *ж* или *з*, как делают пчелы, шмели и пр. или какой слышится от негромкого, слитного говора

толпы. Производить однообразно дребезжащий звук, свистящий шум. Рассмотрим подражания свистящим и жужжащим звукам в крымскотатарском и других языках.

Сыз-, выз-, дыз-, зув- подр. свистящим и жужжащим звукам, быстрому действию. Ср.: ктат. *сыз-гъырмакъ* 'свистеть', *сыз-гъырыкъ* 'свисток', *сыз-гъырув* 'свист', *выз-ылдамакъ*, *выз-выз этмек* 'жужжать, визжать', *выз-нен кечмек*, *выз-ыр-выз-ыр этмек*, *дыз-ылдамакъ* 'визжать, проезжать со свистом, с визгом'; *выз-ылдамакъ* 'жужжать, подр. звуку проезжающего автомобиля'; *зув* 'подр. быстрому действию'; *зув-улдамакъ* 'подр. звуку быстро проезжающих машин'.

Например: *Ель сызгъыра*. – (*Ветер свищет*).

Сол копчек бош къаранлыкъ ичинде баты, сагъ копчек исе буз устюнде вызлы-вызлы айланып баилады. – (*Левое колесо скрылось в пустой темноте, а правое визжа закрутилось на льду*). (Черкез Али «Сабалар къучагъында» («В объятиях утра»), Т., 1973 г., с.15.).

Андаки телевизор энди бир шей косьтермесе де, аля даа ишлей, экранында сызыкълар ойнай, давушы дызылдай эди. – (*Тот телевизор, который уже ничего не показывал, всё ещё работал, на экране были чёточки, звук жужжал*). (Э. Умеров «Къаза» («Несчастный случай»), Т., 1988, с.211).

Звукоизобразительность основы *сыз-*, обозначающего звук свиста основана на акустической характеристике анлаутного глухого щелевого *s*, при произнесении которого поток воздуха, проходя через узкую щель между кончиком языка и альвеолами, за счет трения производит шипящий звук и ауслутного звонкого зубного *z*, передающего жужжащий, визжащий звук. Узкий негубной *ы* дополняет подражательный эффект, так как по признаку вертикального положения языка он более близок к щелевому *s*, чем широкие гласные.

Происхождение варианта *сызгъырмакъ* 'свистеть' легче объяснять, сопоставляя его со звукоизобразительными обозначениями свиста в других тюркских языках. Ср.: каз. *ысылда-* 'шипеть', *ыскыр-* 'свистеть, шипеть (о змее)', *ысқырык* 'свист', *ысқырган боран* 'завывающая вьюга', *ысқырган аяз* 'трескучий мороз', *сызрыр-* 'свистеть (например, о ветре)', *сызгырыкъ* 'свист, стрекот' [220, 123]; кирг. *ышкыр-* 'свистеть, шипеть (о змее)', *ышкырык* 'свист', *ышылда-* 'шипеть (о змее)'; туркм. *сыгыр-* 'свистеть', *сыкылык* 'свист'; як. *ишир-*, *кыскый-* 'свистеть', *кыһыыр-* (от *кыс*) 'производить тонкий свист'; узб. *виз-виз* подр. резкому свисту (например, ветра), *визилла-* 'свистеть, издавать свистящий звук, жужжать', *гиз* подр. свисту, свистящему звуку, *гизилла-* 'лететь со свистом, свистеть, визжать, быстро двигаться, мчаться', *хуштак* 'свист, дудка, свистулька, свисток', *хуштак чал-* 'свистеть, насвистывать'; хак. *сыыли-* 'шипеть, издавать шипящие звуки (например, о змее)', *сыылааны* 'шипение', *сыыласты согласнайлар* 'шипящие согласные'; тат. *сызгыр-* 'свистеть', *ыс* подр. шипению гусей, змей и так далее, *ыш* подр. свисту плети; алт. *сыгыр-* 'свистеть'; тур. *Şekşek*, *ğiz*, *fış-* 'свистеть'; чув. *шахар-* 'свистеть вообще, на свистульке или с помощью языка, нёба и зубов' и так далее.

В результате метатезы в звукоподражательном корне *выз*, передающего звук визга, жужжания в крымскотатарском языке образовался корень *зув*, передающий звук быстрого действия. В крымскотатарском языке производными от данного корня являются слова: *зувудламакъ*, *зувудлы*. Например: *зувудлап кечмек* 'быстро про-

несть, промчаться'; в английск. *zip* 'проноситься со свистом; быстро несть, лететь; свист', *zap* 'мчаться', *zoom* 'гул, рев; жужжание' ~ казахск. *zip yet-* 'гудеть, свистеть; быстро мчаться, лететь стрелой', *zimp ber-* ~ *zip ber-* ~ *sip ber-* ~ *sip yet-* ~ *jip yet-* 'быстро двигаться', *jär yet-* ~ *jäpilde-* ~ *jipilda-* 'быстро говорить', *zimira-* (< корень *zim-*) 'мчаться, быстро несть, стремительно лететь', *zatğa-* (корень *zam*) 'стремительно несть, мчаться' (варианты корня: *zip* ~ *sip* ~ *zimp* ~ *zim* ~ *zam* ~ *jip* ~ *jär*). Ср. узбекск. *zum* 'мгновение' в выражении *bir zum'da* 'в один миг', *zim-ğoyib bul-* 'бесследно скрыться', казахск. *zim-qayım* 'бесследно' ~ *zim-zıya joq bol-* 'бесследно исчезнуть'. В данных примерах основную звукоизобразительную функцию выполняет звонкий зубной з, передающего кроме жужжащего, визжащего звуков моментальность действия.

Например:

- *Я озьлери кьайдалар?*

- *Зувгъанлар.* – (Где же они сами? «Испарились» (быстро ушли, убежали)). (Черкез Али «Сабалар кьучагъында» («В объятиях утра»), Т., 1973 г., с.20.).

Сокъакъта машиналар акъымы зувлдай эди. – (На улице жужжал (визжал) поток машин). (Э. Умеров «Умют» («Надежда»), Т., 1988 г., с.47).

В тюркских языках мы встречаем два типа звукоизобразительных форм: ГС и СГС. Вероятно, первый тип восходит к СГС, при этом качественный состав данной структуры, как отмечалось в первой главе, в древности функционировал в одном или нескольких тюркских языках в форме равноставных фоносемантических единиц с перемещенными согласными анлаута и ауслаута.

Следовательно, як. *кыс* > *кыскый-* 'свистеть' и туркм. *сык* > *сыкылык* 'свист' необходимо рассматривать как фоносемантические / звукоизобразительные варианты одного корня. В свою очередь, это означает, что ктат., каз., тат. *сыз*; тур. *ğiz*, узб. *гиз*, представляют собой поздние модификации древней формы. Тур. *fiç* в подражательном плане является обозначением одного из видов свиста.

При сравнении звуков свиста, визга в крымскотатарском и русском языках мы также наблюдаем определённое сходство. В подражании свисту в качестве анлаута выступает глухой щелевой *с*, производя шипящий звук, передающий звук свиста. Узкий негубной *ы/и* (по принципу вертикальной вариации звуков) дополняет подражательный эффект, так как по признаку вертикального положения языка он более близок к щелевому *с*, чем широкие гласные. Звук визга передаётся подражательным корнем *выз* в крымскотатарском языке и подражательным словом *визг* в русском языке. Здесь в анлауте используется губно-зубной *в*, в инлауте широкий негубной гласный – *ы/и*, переднеязычный зубной *з* в ауслауте, усиливающий звукоподражательный эффект.

Значения приведенных форм отражают неоднородность самого свиста: свист человека губной и губно-зубной, свист ветра, свист предметов, разрывающих воздух и так далее.

Объясняя причину вариативности звукоизображений свиста в различных языках, А. М. Газов-Гинзберг пишет: «Свист бывает двух родов (что и нарушает в некоторой мере единство изображений его): с помощью языка, нёба и зубов или реже с помощью губ. В обоих случаях звук производится путем продувания струи возду-

ха сквозь крайне узкую щель. Вследствие крайней узости щели звук предельно высок. Обычно в языке не существует отдельных глаголов для обозначения двух родов свиста. Воспроизведение язычно-губного свиста зафиксировано, естественно, при помощи свистящих (включая шипящие), образуемых именно данными органами, и способом, о котором говорит само их название. Аффрикатy часты здесь потому, что, представляя собой последовательное соединение смычки и щели, они более, чем обычные свистящие, родственны свисту, осуществляющемуся<...> при помощи щели, предельно примыкающей к смычке» [34, 46].

Опираясь на материалы чувашского языка, Г. Е. Корнилов считает, что «в чувашском языке нашло выражение два вида имитативов и два типа отдельных глаголов для обозначения двух родов свиста» [2, 125].

Таким образом, в крымскотатарском языке звукоподражательные *сыз-* (*сызгыр-*), *выз-* (*вызыр-*) в сопоставлении с семантически близкими словами других языков характеризуется определенным формальным сходством: в анлауте переднеязычный свистящий глухой щелевой *s*, при произнесении которого поток воздуха производит шипящий звук *i*, переднеязычный твёрдый *d*, губно-зубной *v*, в инлауте широкий негубной гласный – *y/i*, переднеязычный зубной *z* в ауслауте, усиливающий звукоизобразительную функцию. Ср.: *сыз-*, *выз-*, *дыз-* (к.тат.), *сы-г-ыр-* (алт.), *сыз-г-ыр-* (к.-калп.), *сызрыр-* (каз.), *сыгыр-* (туркм.), *выз-выз*, *гиз-* (узб.).

В результате метатезы в звукоподражательном корне *выз*, передающего звук визга, жужжания в крымскотатарском языке образовался корень *зув*, передающий звук быстрого действия. В крымскотатарском языке производными от данного корня являются слова: *зувудамакъ*, *зувудды*. Ср.: к.тат. *зувудан кечмек* 'быстро пронестись, промчатся'; англ. *zip* 'проноситься со свистом; быстро нестись, лететь; свист', *zap* 'мчатся', *zoom* 'гул, рев; жужжание'; каз. *zip yet-* 'гудеть, свистеть; быстро мчатся, лететь стрелой', *zim ber-* ~ *zip ber-* ~ *sip ber-* ~ *sip yet-* ~ *jip yet-* 'быстро двигаться'. В данных примерах показателем силы звучания является выступающий в качестве анлаута звук *з*, передающего моментальность действия жужжащий, визжащий звук.

В плане же мотивированности основного значения свистящих, визжащих, жужжащих звуков главная роль принадлежит переднеязычным свистящим (*с/з*), выполняющим звукоподражательную функцию.

Список литературы

1. Газов-Гинзберг А. М. Был ли язык изобразителен в своих истоках? / Газов-Гинзберг А. М. – М., 1965. – 183 с.
2. Корнилов Г. Е. Теория имитативов и данные чувашских диалектов / Г. Е. Корнилов // Диалекты и топонимия Поволжья. – Чебоксары, 1977 – 1981. – № 5-9. – С. 35-39.
3. Хусаинов К. Ш. Звукоизобразительность в казахском языке: Монография / Хусаинов К. Ш. – Алма-Ата: Наука, 1988. – 232 с.
4. Русско-алтайский словарь / [Под ред. Н.А.Баскакова] – М.: Сов. Энциклопедия, 1964. – 875 с.
5. Русско-киргизский словарь / [Ред. К.К.Юдахин] – М.: Изд-во иностран. и национальн. словарей, 1957. – 991с.
6. Русско-татарский словарь для начальной школы / [Состав. Жирицкий Л.В., Ислямов А.И., Баккал А.И., Куркчи Я.С.] – Симферополь, 1940. – 136 с.

7. Русско-турецкий словарь / [Сост.; Мустафаев Э.М., Щербин В.Г.] – М.: Сов. Энциклопедия, 1972. – 1028 с.
8. Русско-туркменский словарь / [Сост. А.Н.Баскаков; ред. М.Я.Хамзаев] – М.: Изд-во иностран. и национальн. словарей, 1956. – 880 с.
9. Русско-узбекский словарь: В 2-х т. / [Сост.: С.М.Халдарова, Р.Данияров, А.А.Усманова] – Ташкент: Изд-во Узбекской Советской энциклопедии. – Т.1. – 1983. – 808 с; Т.2. – 1984.–800 с.

Аджимуратова З. Н. Порівняно-типологічний аналіз наслідувань свистячим та дзижчащим звукам в кримськотатарській мові / З. Н. Аджимуратова // Вчені записки Таврійського національного університету ім. В. І. Вернадського. Серія «Філологія. Соціальні комунікації». – 2010. – Т. 23 (62), № 3. – С. 32-36.

Провівши порівняно-типологічний аналіз звуконаслідувальної підсистеми кримськотатарського і деяких інших мов, ми розділили наступні звуконаслідування свистячим та дзижчащим звукам: *сиз, виз, диз*. Головну звуконаслідувальну функцію виконують свистячі *с/з*.

Ключові слова: звуконаслідування свистячим та дзижчащим звукам.

Adzimuratova Z. N. Comparative-typological analysis of imitations to the whistling sounds in a crimeantatar language / Z. N. Adzimuratova // Scientific Notes of Taurida V. I. Vernadsky National University. – Series: Philology. Social communications. – 2010. – Vol. 23 (62), No 3. – P. 32-36.

Conducting comparatively the typologic analysis of onomatopoeical subsystem of crimeantatar and other languages, to the connection of sound denotation we selected the followings onomatopoeias whistling sounds: *syz, vyz, dyz*. In the plan of explained of basic value a leading role belongs to whistling sounds, executing an onomatopoeical function.

Keywords: imitations to whistling sounds.

Поступила в редакцію 01.09.2010 г.